



大会

Distr.: General
16 January 2002
Chinese
Original: English

联合国国际贸易法委员会

第三十四届会议

第 730 次会议 (部分) 简要记录*

2001 年 7 月 6 日, 星期五, 下午 2 时在维也纳国际中心举行

主席: Morán Bovio 先生..... (西班牙)
(副主席)

目录

国际贸易应收款转让公约草案 (续)

贸易法委员会电子签字示范法草案和颁布指南草案 (续)

* 未为本次会议余下部分编写任何简要记录。

本记录尚可加以更正。更正应使用工作语文之一, 以备忘录的形式提出, 附上已经在上面作了更正的记录一份, 并应在本文件印发之日起一星期内送交维也纳国际中心 D0710 室, 翻译及编辑处处长。

本届会议各次会议记录的所有更正将编成一份总的更正印发。



由于 Abascal Zamora 先生 (墨西哥) 缺席, Morán Bovio 先生 (西班牙) 副主席主持了会议。

下午 2 时 25 分开会。

国际贸易应收款转让公约草案(续) (A/CN.9/486, 489 和 Add.1, 490 和 Add.1-5 和 491 和 Add.1; A/CN.9/XXXIV/CRP.1 和 Add.1-13, CRP.2 和 Add.1-4 和 CRP.3-11)

起草小组的报告(续) (A/CN.9/XXXIV/CRP.2 和 Add.1-4)

第 4、5、6、7、9、11、12、13、14、15、16 和 17 条草案 (A/CN.9/XXXIV/CRP.2/Add.3)

1. **Huang Feng** 先生(中国)说,中国代表团希望了解删除第 10 条的原因。

2. **Bazinas** 先生(秘书处)说,之所以删除第 10 条草案是因为该条开头语使得该条在确定转让时间方面失去了任何意义。

3. 第 4、5、6、7、9、11、12、13、14、15、16 和 17 条草案获得通过。

第 4、11、12 条、第 28 条之二、第 35、36、37 条,第 37 条之二,第 38、41 和 47 条等各条草案及附件第 8 条草案 (A/CN.9/XXXIV/CRP.2/Add.4)

4. **Brelier** 女士(法国)说,为清楚起见,在法文本第 38 条第 1 款中应该用 *couverte* 一词取代 *régie* 一词。

5. **Maradiaga** 先生(洪都拉斯)说,在措词上可对西班牙文本作类似的修正,以避免重复 *regule* 和 *regulada*。

6. 第 4、11、12 条,第 28 条之二,第 35、36、37 条,第 37 条之二,第 38、41 和 47 条等各条草案及附件第 8 条草案获得通过。

贸易法委员会电子签字示范法草案及颁布指南草案(续) (A/CN.9/492 和 Add.1-3 和 493; A/CN.9/XXXIV/CRP.2/Add.5 和 6)

起草小组的报告 (A/CN.9/XXXIV/CRP.2/Add.6)

7. **Sorieul** 先生(秘书处)说,起草小组的报告 (A/CN.9/XXXIV/CRP.2/Add.6) 载有示范法草案最新版本的全文,其中除第 8 条第 2 款和第 9 条第 1 款与第 2 款之外,改动之处较少。

8. 主席请委员会逐条审议起草小组的报告。

第 1 条草案 (A/CN.9/XXXIV/CRP.2/Add.6)

9. 第 1 条草案获得通过。

第 2 条草案 (A/CN.9/XXXIV/CRP.2/Add.6)

10. **Joko Smart** 先生(塞拉利昂)询问是否应在第 2(a)条“*indicate*”一词之前添加“*which*”一词(对中文本无影响)。

11. **Gauthier** 先生(加拿大)在 **Markus** 先生(瑞士观察员)的附议下建议在“*indicate*”一词之前添加“*to*”一词(对中文本无影响),以使该案文更为清楚。

12. 主席说,他认为拟议的措词可以接受。

13. 会议决定如上。

14. 第 2 条草案经修正获得通过。

第 3 至 6 条草案 (A/CN.9/XXXIV/CRP.2/Add.6)

15. 第 3 至 6 条草案获得通过。

第 7 条草案 (A/CN.9/XXXIV/CRP.2/Add.6)

16. **Sorieul** 先生(秘书处)说,第 7 条第 1 款中置于方括号内的案文也应为斜体。

17. 第 7 条草案经修正获得通过。

第 8 至 12 条草案 (A/CN.9/XXXIV/CRP.2/Add.6)

18. 第 8 至 12 条草案获得通过。

简要记录中所涉讨论于下午 4 时 15 分结束。